

# ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ПАСПОРТ КВАЛІФІКАЦІЙ ДЛЯ БІЖЕНЦІВ (ЄПКБ)



[www.coe.int/eqpr](http://www.coe.int/eqpr)

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE



## ЩО ТАКЕ ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ПАСПОРТ КВАЛІФІКАЦІЙ ДЛЯ БІЖЕНЦІВ (ЄПКБ)?

- ▶ ЄПКБ - це інструмент, що сприяє визнанню кваліфікації біженців навіть за відсутності повної документації.
- ▶ ЄПКБ - це документ, у якому зафіксовано найвищий рівень освіти біженця, його досвід роботи та мовні навички.
- ▶ ЄПКБ використовується біженцями, які бажають отримати подальшу освіту або прагнуть працевлаштуватися.
- ▶ ЄПКБ сприяє виконанню Лісабонської конвенції про визнання кваліфікацій.



## ХТО МОЖЕ ПОДАТИ ЗАЯВУ?

- ▶ Особи зі статусом біженця
- ▶ Особи зі статусом шукача притулку
- ▶ Особи, які мають право на тимчасовий захист (згідно з Директивою про тимчасовий захист: Директива Ради 2001/55/EC)



## ЧОМУ ЦЕ КОРИСНИЙ ДОКУМЕНТ?

- ▶ Багато біженців не мають змоги привезти всі належні документи. ЄПКБ створює можливість справедливої оцінки рівня кваліфікації навіть за відсутності відповідних документів.
- ▶ ЄПКБ можна використовувати в інших європейських країнах при виїзді пред'явника з країни, де був виданий ЄПКБ.



## ПЕРЕВАГИ ЄПКБ

- ▶ Достовірна оцінка кваліфікацій біженця.
- ▶ Зниження витрат на оцінку для приймаючих країн, оскільки біженці не потребують повторної процедури оцінки.
- ▶ Оцінка кваліфікації (кваліфікацій) біженців надається безкоштовно та є легкодоступною.
- ▶ Як приймаючі суспільства, так і біженці отримують переваги від прискореної інтеграції.



## ДЖЕРЕЛА ФІНАНСУВАННЯ ПРОЕКТУ:

- ▶ Добровільні внески від Італії та Норвегії
- ▶ План дій щодо захисту вразливих осіб у контексті міграції та притулку в Європі (2021-2025 рр.)
- ▶ Звичайний бюджет Ради Європи



## ПАРТНЕРИ

- ▶ Понад 20 національних центрів з визнання кваліфікацій (ENIC-NARIC)
- ▶ Міністерства освіти Греції, Італії та Норвегії
- ▶ Міністерство внутрішніх справ Франції
- ▶ Асоціація ректорів державних і приватних університетів Італії (CRUI)
- ▶ УВКБ ООН



## ЯК ЦЕ ПРАЦЮЄ?

- ▶ Індивідуальна заява на участь у ЄПКБ
- ▶ Відбір учасників
- ▶ Детальний опис здобутої освіти / Анкета
- ▶ Згода на участь
- ▶ Оцінка наявної документації / відновлення
- ▶ Структуроване інтерв'ю з оцінювачами кваліфікаційних даних
- ▶ Видача Європейського паспорту кваліфікацій для біженців (ЄПКБ)



## ПОРЯДОК ПРОВЕДЕННЯ ОЦІНКИ

- ▶ Біженці подають заяву на ЄПКБ шляхом створення облікового запису на IT-платформі ЄПКБ та заповнення анкети. Потім, якщо вони пройшли відбір, з ними зустрічається команда оцінювачів кваліфікаційних даних для інтерв'ю (приблизно 45 хв.), під час якого проводиться оцінка їх кваліфікації. Оцінювачі кваліфікаційних даних є експертами з питань кваліфікації. Вони мають досвід іноземних кваліфікацій та обізнані зі системами освіти у країнах походження біженців. Інтерв'ю ведеться рідною мовою або мовою навчання.
- ▶ Після інтерв'ю буде прийнято рішення щодо видачі ЄПКБ.



## ВИДИ КВАЛІФІКАЦІЙ, ЩО ПІДЛЯГАЮТЬ ОЦІНЦІ

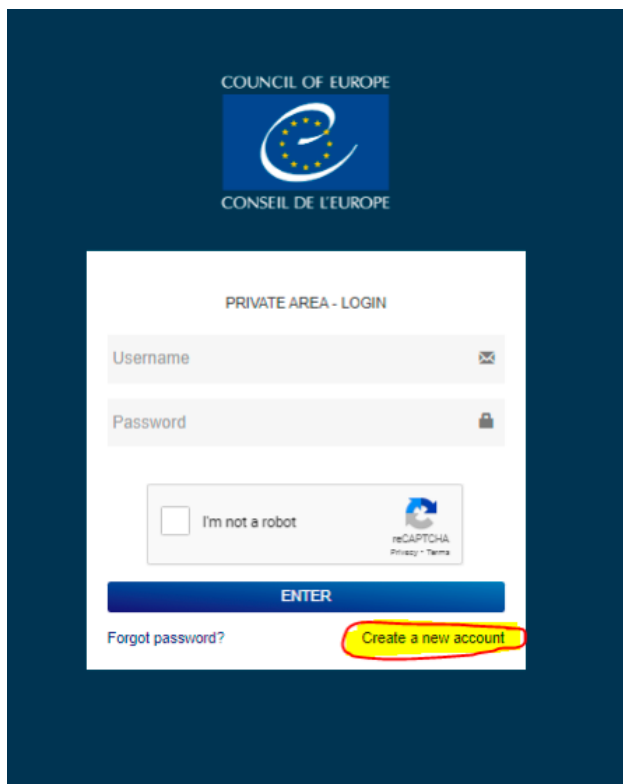
- ▶ Вища освіта
- ▶ Професійно-технічна освіта та навчальна практика
- ▶ Повна середня освіта

**Докладніше з проектом можна ознайомитися за адресою:**  
<http://www.coe.int/eqpr>

# Як оформити заяву на отримання Європейський паспорт кваліфікацій для біженців?


## КРОК 1: Створіть обліковий запис щодо ЄПКБ


- Для цього відвідайте **ВЕБСАЙТ**: <https://coe.diplo-me.eu>
- Натисніть «Створити новий обліковий запис»




COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

PRIVATE AREA - LOGIN

Username 

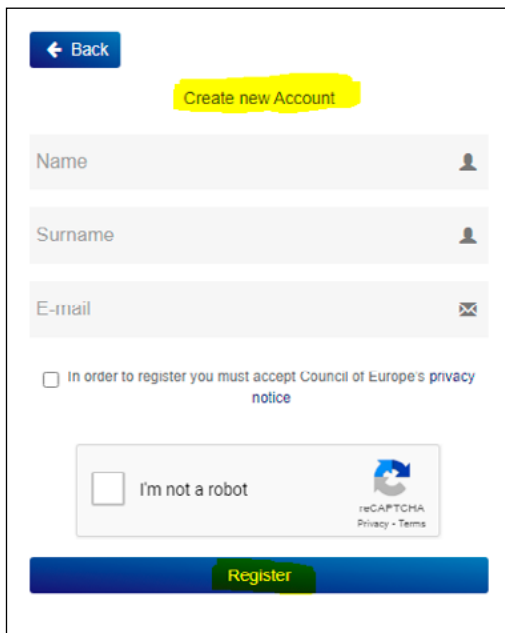
Password 

I'm not a robot   
reCAPTCHA  
Privacy - Terms

ENTER

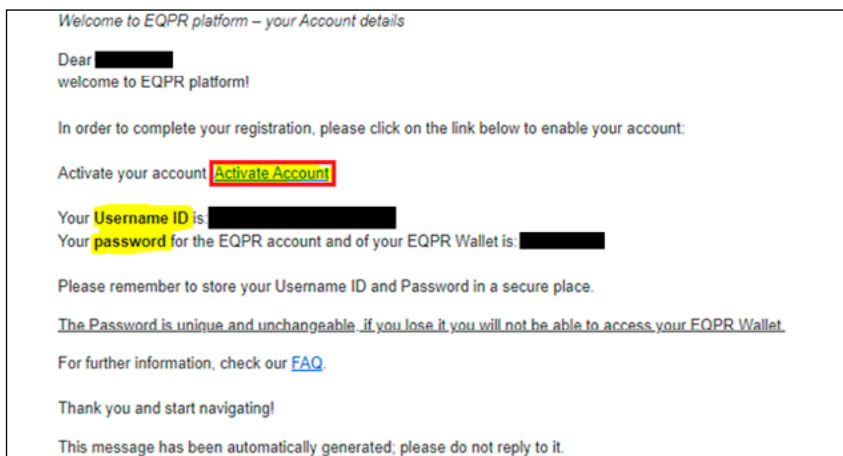
[Forgot password?](#) [Create a new account](#)

Введіть ваші імя, прізвище, адресу електронної пошти та **ЗАРЕЄСТРУЙТЕСЬ**



The image shows a registration form for the EQPR platform. At the top left is a blue button with a left arrow and the text "Back". In the center, the text "Create new Account" is highlighted in yellow. Below this are three input fields: "Name" with a person icon, "Surname" with a person icon, and "E-mail" with an envelope icon. Underneath the fields is a checkbox with the text "In order to register you must accept Council of Europe's privacy notice". Below the checkbox is a reCAPTCHA widget with the text "I'm not a robot" and a circular arrow icon. At the bottom of the form is a large blue button with the text "Register".

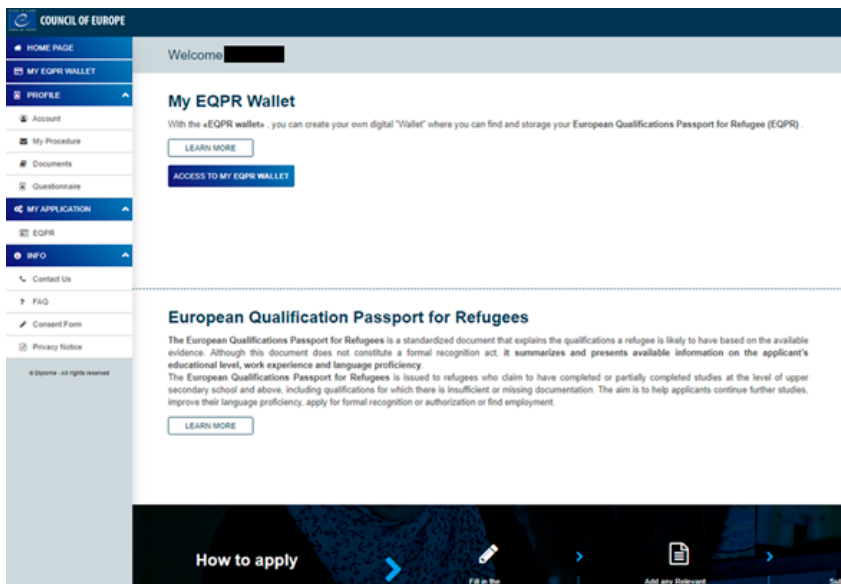
До вашої поштової скриньки надійде посилання для активації, дивіться приклад нижче. Просимо також перевірити папку Spam.



The image shows an email activation message. The subject line is "Welcome to EQPR platform – your Account details". The body of the email starts with "Dear [redacted] welcome to EQPR platform!". It then says "In order to complete your registration, please click on the link below to enable your account:". Below this is the text "Activate your account" followed by a red box containing the text "Activate Account". The email then says "Your Username ID is: [redacted]" and "Your password for the EQPR account and of your EQPR Wallet is: [redacted]". It continues with "Please remember to store your Username ID and Password in a secure place." and "The Password is unique and unchangeable. if you lose it you will not be able to access your EQPR Wallet.". It then says "For further information, check our [FAQ](#)." and "Thank you and start navigating!". The final sentence is "This message has been automatically generated; please do not reply to it."

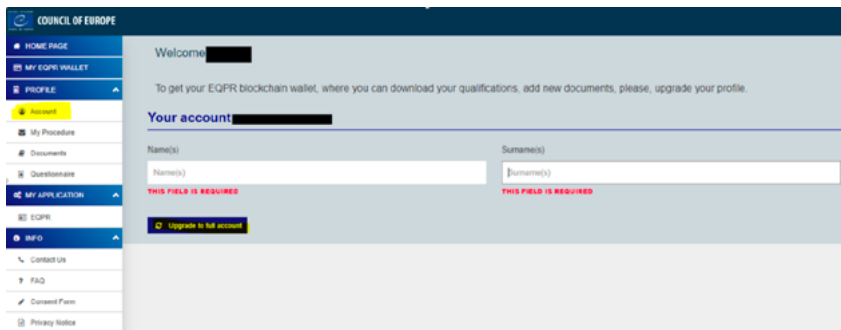
■ В електронному листі натисніть «**Активувати обліковий запис**» («**Activate Account**»). Це посилання приведе вас до сторінки входу на сайт.

■ Введіть ваше **ім'я користувача** (вашу адресу електронної пошти) та пароль (скопійуйте та вставте пароль, отриманий в електронному листі). Натисніть «**ВХІД**» («**ENTER**»), щоб увійти до особистого кабінету з ЄПКБ.



## КРОК 2: Заповніть профільну анкету для ЄПКБ

Введіть усю інформацію, що запитується у розділі «ПРОФІЛЬ - Обліковий запис» (“PROFILE - Account”). Також можете заповнити або завантажити **анкету** та додати **документи** (свідоцтво про статус біженця, посвідчення особи, форму згоди, фотографію та інші документи, тощо)



The screenshot shows the user interface of the Council of Europe EQFR account. On the left is a navigation menu with items: HOME PAGE, MY EQFR WALLET, PROFILE (expanded), Account (highlighted), My Procedure, Documents, Questionnaire, MY APPLICATION, EQFR, and INFO (expanded). The main content area shows a welcome message, a description of the EQFR blockchain wallet, and a 'Your account' section. This section contains two input fields: 'Name(s)' and 'Surname(s)'. Both fields are empty and have a red error message below them: 'THIS FIELD IS REQUIRED'. A yellow button labeled 'Upgrade to full account' is visible at the bottom of the form.

## КРОК 3: Подайте заяву на отримання ЄКПБ

Почніть заповнення вашої заяви та завантажте необхідну документацію відповідно до переліку у розділі «МОЯ ЗАЯВА - ЄКПБ» (MY APPLICATION – EQPR):

The screenshot shows the EQPR application interface. On the left is a navigation menu with the following items: HOME PAGE, MY EQPR WALLET, PROFILE (with a dropdown arrow), Account, My Procedure, Documents, Questionnaire, MY APPLICATION (highlighted in yellow with a dropdown arrow), and INFO (with a dropdown arrow). Under the INFO menu, there are links for Contact Us, FAQ, Consent Form, and Privacy Notice. The main content area is titled 'EQPR' and 'EQPR's Procedure'. It contains three sections of information:

- How are the qualifications held by refugees assessed?**  
The assessment of qualifications held by refugees is based on a **self-assessment questionnaire**, **available documentation** and a **structured interview** conducted by a team of two credentials evaluators from different ENICs (national information centre on recognition), at least one of whom has expert knowledge of the language and education system of the country from which the applicant claims to have his/her qualification.
- How long does this process take?**  
The interviews themselves take between 45 minutes to one hour, after which a decision on whether or not to issue the document is made. If the decision is positive, the European Qualifications Passport for Refugees is issued and **valid for five years** from the date of issue.
- Which steps of the application procedure can be completed on the EQPR Platform?**  
Refugees can directly apply on the Platform by **filling in the self-assessment questionnaire** and **uploading any relevant document** related to their qualifications or personal identity. The self-assessment questionnaire can also be downloaded, filled in and uploaded on the platform.  
The online self-assessment questionnaire will be used as a basis for the assessment interview and in order to facilitate the applications for refugees.  
**The EQPR issued will be stored** on this online platform, which will enable EQPR holders to share their document with whomever they want and that shall allow higher education institutions, employers, etc., to check the validity of the document.



- A) Першим чином, ви маєте додати або завантажити заповнену анкету, необхідну для атестації. Анкета є основним документом процесу оцінки. Пам'ятайте, що її треба обов'язково додати до заяви. Анкета має бути першим документом у заяві.**

The screenshot shows the EQPR application interface. On the left is a navigation menu with options: HOME PAGE, MY EQPR WALLET, PROFILE (expanded), Account, My Procedure, Documents, Questionnaire, MY APPLICATION (expanded), EQPR, INFO (expanded), Contact Us, FAQ, Consent Form, and Privacy Notice. The main content area is titled 'EQPR' and includes a 'Back' button. Below the title, there is a message: 'Your EQPR application is now start. Now you can fill in and upload the questionnaire needed for the assessment. In order to proceed with your application, you should also upload mandatory documents as Refugee Status Certificate, your ID Card and the Consent Form. In diploma, language or other relevant certificates, student ID, thesis / research work, CV etc. and then click on Confirm to submit your Application. After your application has been reviewed, you will be contacted by the Council of Europe regarding further steps.' A yellow highlight is placed over the heading 'QUESTIONNAIRE TO BE CERTIFIED:' and a dropdown menu below it shows 'Choose...'. The dropdown menu is currently empty.

- B) Для продовження процесу подання заяви необхідно завантажити обов'язкові документи, як-от: свідоцтво про статус біженця, посвідчення особи та підписану форму згоди. Також просимо додати вашу фотографію у паспортному форматі.**

The screenshot shows the EQPR application interface at a later stage. The navigation menu is the same as in the previous screenshot. The main content area is titled 'EQPR' and includes a 'Back' button. Below the title, there is a message: 'Your EQPR application is now start. Now you can fill in and upload the questionnaire needed for the assessment. In order to proceed with your application, you should also upload mandatory documents as Refugee Status Certificate, your ID Card and the Consent Form. In addition to that, please upload any documentation you consider relevant for evaluating you as relevant certificates, student ID, thesis / research work, CV etc. and then click on Confirm to submit your Application. After your application has been reviewed, you will be contacted by the Council of Europe regarding further steps.' A yellow highlight is placed over the heading 'DOCUMENTS REQUIRED FOR EQPR CERTIFICATION:' and a dropdown menu below it shows 'Choose...'. To the right of this dropdown are four document selection options, each with a blue circular icon and a yellow highlight: 'Refugee Status Certificate - Refugee Status Certificate', 'ID Card(passport, Passport) Scan', 'Consent Form - Consent Form', and 'Photograph (Passport Format) - Photograph'. Below this section is a 'Document section' with a table for document management.

Document name	Document type
Questionnaire	Questionnaire group - Questionnaire

**УВАГА:** Необхідно завантажити підписану форму згоди. Зразок можна знайти у розділі: «ІНФОРМАЦІЯ - Форма згоди» (“INFO - Consent form”).

С) За можливості, завантажте під заголовком «ФАКУЛЬТАТИВНІ ДОКУМЕНТИ» будь-яку іншу документацію, яку вважаєте актуальною для оцінки вашої кваліфікації, як-от: диплом, додаток до диплому, свідоцтво про закінчення навчання, свідоцтво про рівень володіння мовою або інші відповідні свідоцтва, студентське посвідчення, дисертація або дослідницькі роботи, резюме, тощо, а потім натисніть: «ПІДТВЕРДИТИ» (“CONFIRM”).

The screenshot shows the EQPR application interface. At the top, there is a 'Back' button and a heading 'EQPR'. Below this, there is a 'QUESTIONNAIRE TO BE CERTIFIED:' section with a dropdown menu currently set to 'Questionnaire - Questionnaire'. Underneath is a 'Document section' with a table listing document names and types. The table has two columns: 'Document name' and 'Document type'. The first row shows 'Questionnaire' in the name column and 'Questionnaire group - Questionnaire' in the type column. Below the table is a 'DOCUMENTS REQUIRED FOR EQPR CERTIFICATION:' section with four rows, each containing a dropdown menu for the document name and a circular icon with a document type label. The rows are: 'Refugee Status Certificate - REFUGEE STATUS CERTIFICATE' (with a 'Refugee Status Certificate - Refugee Status Certificate' icon), 'ID Card/Passport - ID CARD' (with an 'ID Card/Passport - Passport/ID Scan' icon), 'Consent form - CONSENT FORM' (with a 'Consent Form - Consent Form' icon), and 'Photograph (passport format) - PHOTO' (with a 'Photograph (Passport Format) - Photograph' icon). At the bottom, there is an 'OPTIONAL DOCUMENTS:' section with a 'Choose...' dropdown menu.

Зрештою, коли всі необхідні документи вже додані, натисніть «ВІДПРАВИТИ ЗАПИТ» (SEND REQUEST).

Ваша заява подана.

Статус заявки можна переглянути в розділі «МОЯ ПРОЦЕДУРА» на головній сторінці. Ви отримаєте сповіщення електронною поштою, коли буде внесено зміни.

Після перегляду вашої заяви з вами зв'яжуться від Ради Європи щодо наступних кроків. За більш докладною інформацією звертайтеся до нас за адресою: [refugees.qualifications@coe.int](mailto:refugees.qualifications@coe.int).

ДЯКУЄМО!



Європейський паспорт кваліфікацій для біженців, що запроваджений Радою Європи з 2017 року, надає можливість біженцям та шукачам притулку отримати оцінку власної кваліфікації навіть за відсутності повної документації.

ЄПКБ допомагає біженцям та шукачам притулку отримати подальшу освіту або займатися працевлаштуванням. Він усуває потребу у зайвих та повторних подальших оцінках тих самих кваліфікацій в інших європейських країнах у разі переїзду туди власника ЄПКБ.

## Європейський паспорт кваліфікацій для біженців (ЄПКБ)

[refugees.qualifications@coe.int](mailto:refugees.qualifications@coe.int)

[www.coe.int/eqpr](http://www.coe.int/eqpr)

Рада Європи є провідною організацією із захисту прав людини на континенті. Вона нараховує 46 держав-членів, включно з усіма державами-членами Європейського Союзу. Усі держави-члени Ради Європи приєдналися до Європейської конвенції з прав людини – договору, спрямованому на захист прав людини, демократії та верховенства права. Європейський суд з прав людини здійснює нагляд за виконанням Конвенції у державах-членах.

[www.coe.int](http://www.coe.int)

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE